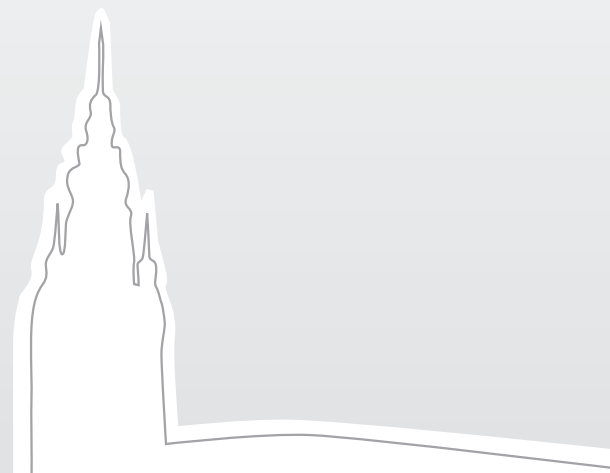


# Solidarité et mutualité:

des valeurs stables dans un monde instable



Gdańsk  
6 – 8/06

2012





Chers amis,

Il y a peu de villes au monde comme Gdańsk.

Il y a peu de villes au monde où, si vous prêtez une oreille attentive, vous entendrez sans doute les échos de son extraordinaire passé – les pas lourds des chevaliers médiévaux, les éclats de voix des négociants flamands et des marchands de laine anglais, les cris des nobles polonais, les rires des soldats de Napoléon, les rugissements des canons des cuirassés ouvrant le feu de la Seconde Guerre mondiale, le bruit des foules réclamant par leurs chants la liberté et la fin du joug communiste. Il y a peu de villes au monde où, si vous regardez attentivement, vous apercevrez peut-être l'ombre d'Arthur Schopenhauer dans le jardin de sa maison familiale, de Daniel Fahrenheit mesurant les températures dans une petite pièce, de Günter Grass sur le chemin de l'école avec une besace pleine de livres, d'un jeune ouvrier nommé Lech Wałęsa courant pour attraper un bus afin de rejoindre l'équipe du matin au chantier naval.

Peu de villes au monde ont incarné leur devise avec autant de force que Gdańsk. «Nec temere, nec timide» – «Ni téméraire ni timide», Gdańsk a toujours été prompte à se mobiliser pour défendre ses valeurs. Gdańsk est certainement un des endroits les plus appropriés pour accueillir le monde des mutuelles – qui défend vigoureusement ses valeurs – et lui donner l'occasion de diffuser son message de solidarité et de mutualité en ces temps d'incertitude.

Chers amis, bienvenue à Gdańsk, fier berceau de la solidarité.

Grzegorz Buczkowski  
Président  
TUW SKOK





Chers amis,

Le congrès biennal de l'AMICE est l'occasion pour les mutuelles et coopératives d'assurance européennes de débattre des opportunités et défis de ce secteur et de discuter avec les représentants des autorités européennes et nationales, ainsi qu'avec d'autres parties prenantes.

Le congrès 2012 s'annonce exceptionnel à plusieurs titres: tout a été mis en œuvre pour que le programme réponde à vos attentes professionnelles et l'endroit choisi pour cette conférence est un lieu central dans l'histoire récente de l'Europe.

Nous avons tous suivi, dans les années 1980, les événements survenus en Europe centrale et nous allons maintenant avoir la chance de visiter l'endroit où tout a commencé – les chantiers navals de Gdańsk – et de rencontrer l'homme qui symbolise le mouvement Solidarność: Lech Wałęsa. Mais Gdańsk est bien plus que cela. Comme vous le verrez dans les pages qui suivent, cette région de la mer Baltique mérite vraiment une visite.

Le programme du congrès couvre évidemment les thèmes inévitables de la réglementation – dont Solvabilité II – mais entend aussi susciter une réflexion nouvelle sur notre secteur d'activités et les manières de le développer pour les futures générations.

Je vous invite tous à nous rejoindre à Gdańsk au mois de juin pour ce troisième congrès de l'AMICE intitulé **«Solidarité et mutualité: des valeurs stables dans un monde instable»**.

Asmo Kalpala  
Président  
AMICE



# Programme du congrès

## Mardi 5 juin 2012

19h00 – 22h00 | Dîner du Conseil d'administration de l'AMICE.

## Mercredi 6 juin 2012

### Toutes les réunions ont lieu au Radisson Blu Hotel

14h00 – 18h00 | Inscription des participants au congrès (Radisson Blu Hotel).

09h00 – 13h00 | Réunion du Conseil d'administration de l'AMICE.

13h00 – 14h30 | Déjeuner (Conseil d'administration de l'AMICE).

14h30 – 15h00 | Café de bienvenue (participants à l'Assemblée générale).

15h00 – 17h30 | Assemblée générale de l'AMICE.

#### *Soir*

19h25 | Rendez-vous dans le hall de votre hôtel pour se rendre à pied à la Cour d'Artus.

19h30 | Réception de bienvenue à la Cour d'Artus (participants et accompagnants).

21h30 | Fin de la réception.

#### *Excursion proposée aux accompagnants*

15h15 | Rendez-vous dans le hall de votre hôtel.

15h30 | Circuit pédestre dans la « rue de l'ambre » de Gdańsk.

17h30 | Retour à l'hôtel.

## Jeudi 7 juin 2012

### Toutes les réunions ont lieu à la Philharmonie baltique de Pologne

08h00 – 18h00 | Inscription des participants (Philharmonie baltique de Pologne).

08h00 – 09h00 | Ateliers organisés par les sponsors.

09h00 – 11h00 | Séance d'ouverture.

11h00 – 11h30 | Pause café.

11h30 – 13h00 | Session I «Au-delà de Solvabilité II: prochaines initiatives européennes».

13h00 – 14h00 | Déjeuner.

14h00 – 15h30 | Session IIa: «Solutions pour la mise en oeuvre de Solvabilité II»  
Session IIb: «La responsabilité sociale de l'entreprise, un avantage pour la stratégie de l'entreprise».

15h30 – 16h00 | Pause café.

16h00 – 17h30 | Session III: «La mutualité financière au XXIe siècle».

#### *Soir*

19h00 | Rendez-vous dans le hall de votre hôtel et départ en car pour le dîner de gala.

19h30 – 23h00 | Dîner de gala au Centre du chantier naval de Gdańsk (participants et accompagnants).

23h00 | Retour à l'hôtel en car.

#### *Excursion proposée aux accompagnants*

09h15 | Rendez-vous dans le hall de votre hôtel.

09h30 | Visite de la «Triville» en car et en bateau.

16h00 | Retour à l'hôtel.



## Vendredi 8 juin 2012

### Toutes les réunions ont lieu à la Philharmonie baltique de Pologne

08h00 – 15h00	Bureau d'information à la Philharmonie baltique de Pologne.
08h00 – 09h00	Ateliers organisés par les sponsors.
09h00 – 10h30	Session IV: «Les mutuelles sont-elles le remède aux difficultés du système de soins de santé européen?».
10h30 – 11h00	Pause café.
11h00 – 12h30	Session V: «Adapter la mutualité à la société de demain».
12h30 – 13h00	Séance de clôture.
13h00	Déjeuner.
	<i>Excursion proposée aux accompagnants</i>
09h15	Rendez-vous dans le hall de votre hôtel.
09h30	Visite de Westerplatte et d'Oliwa en car et en bateau.
13h00	Retour à la Philharmonie baltique de Pologne et déjeuner avec les participants au congrès.
	<i>Après-midi</i>
15h15	Rendez-vous dans le hall de votre hôtel.
15h30	Circuit pédestre sur le thème du mouvement Solidarność à Gdańsk (participants et accompagnants).
17h30	Retour à l'hôtel.

## Programme post-congrès

### Samedi 9 juin 2012

08h45	Rendez-vous dans le hall de votre hôtel.
09h00 – 16h00	Visite de Malbork ou de la région de Kaszuby.
09h00 – 17h00	Tournoi de golf de l'AMICE ou initiation au golf.
16h00 – 17h00	Retour à l'hôtel.

### Dimanche 10 juin 2012

08h45	Rendez-vous dans le hall de votre hôtel.
09h00 – 16h00	Visite de Malbork ou de la région de Kaszuby.
18h00	Les organisateurs du congrès ont prévu l'achat de billets pour le match de l'UEFA Euro 2012 (Espagne - Italie) au stade PGE Arena de Gdansk. Si vous êtes intéressé, veuillez l'indiquer lors de votre inscription.



# Bienvenue à Gdańsk

Gdańsk, ville de près d'un demi-million d'habitants, se trouve dans la baie de Gdańsk, sur la mer Baltique, près de l'estuaire de la Vistule (Wisła), le plus grand fleuve de Pologne. C'est la plus grande agglomération de la «Triville», une zone métropolitaine constituée de Gdańsk et des villes voisines de Sopot et Gdynia. La ville s'est formée au IXe siècle AC, début de son âge d'or durant lequel elle fut un des principaux centres de commerce et d'artisanat de la mer Baltique. Plus tard, Gdańsk fut malheureusement aussi témoin du démantèlement de la Pologne et scène d'événements dramatiques durant la Seconde Guerre mondiale. Mais la volonté inflexible qui caractérise ses habitants a permis la reconstruction de la ville. L'histoire moderne de la «Triville» est étroitement liée aux grèves des années 1970 et 1980, qui ont été une des causes de la chute du régime communiste en Pologne et sont encore très présentes dans la mémoire des Polonais. Lech Wałęsa, leader de la grève au chantier naval de Gdańsk, fut un des piliers du syndicat et du mouvement social Solidarność («Solidarité»). Le légendaire dirigeant syndical deviendra plus tard lauréat du prix Nobel de la paix et président de la Pologne.

Gdańsk est aussi célèbre pour son ambre. L'ambre est une oléorésine fossile déposée par la mer sur les plages de sable polonaises il y a des milliers d'années et fera un souvenir idéal à ramener de votre séjour à Gdańsk et au bord de la mer Baltique.

Autre spécialité locale réservée aux plus «aventureux»: la Goldwasser, une liqueur forte à base d'herbes (dont la recette originale du XVIe siècle était un mélange de plus de vingt herbes), dont la bouteille contient de véritables paillettes d'or de 22-23 carats en suspension. Parmi ses amateurs les plus célèbres figurent le roi de France Louis XIV et Catherine la Grande, impératrice de Russie. Qui sait, peut-être rejoindrez-vous ce fan club?







*«Gdańsk est plus petite et plus intime qu'attendu. C'est la ville idéale pour mener des grèves, des insurrections et des révolutions : Les grues des chantiers navals, les clochers des églises, la résidence hôtelière de la presse étrangère, le centre-ville et ses maisons de style Renaissance flamand, tous ces lieux se rejoignent en une quinzaine de minutes de marche. Combien de révolutions ont échoué parce que le mouvement était trop dispersé, trop fragmenté? Ici, c'est tout le contraire: vous pouvez lancer un cri de liberté du haut des toits des maisons et tout le monde vous entendra.*

*C'est dans cette forêt d'églises et de grues que tout a commencé, de minuscules fissures qui ont fini par provoquer le séisme de 1989.»*

Geert Mak, *Voyage d'un Européen à travers le XXe siècle.*



# Site de la conférence



Le congrès aura lieu à la Philharmonie baltique de Pologne. Ce bâtiment situé sur l'île d'Ołowianka abritait autrefois la centrale électrique de la ville. Depuis sa rénovation, c'est un lieu idéal pour l'organisation de concerts et conférences.





# Plan du centre-ville



- ① **LOFTS DU CHANTIER NAVAL**  
Gdańsk, Doki 1
  
- ② **HÔTEL ADMIRAŁ**  
Gdańsk, Tobiasza 9
  
- ③ **PHILHARMONIE BALTIQUE DE POLOGNE**  
Gdańsk, Ołowianka 1
  
- ④ **HÔTEL ARTUS**  
Gdańsk, Piwna 36/39
  
- ⑤ **COUR D'ARTUS**  
Gdańsk, Długi Targ 43/44
  
- ⑥ **HÔTEL RADISSON BLU SAS**  
Gdańsk, Długi Targ 19
  
- ⑦ **HÔTEL NOVOTEL GDAŃSK CENTRUM**  
Gdańsk, Pszenna 1



# Hôtels

Les organisateurs du congrès ont négocié des tarifs avec quatre hôtels de Gdańsk, tous à distance de marche du lieu du congrès. Le nombre de chambres est limité et celles-ci seront attribuées selon la règle du «premier arrivé, premier servi». Veuillez indiquer vos premier, second et troisième choix lors de votre inscription. Le paiement complet sera réclamé le jour de votre départ de l'hôtel, mais une carte de crédit est requise pour garantir votre réservation. Veuillez consulter la section «Informations pratiques» pour les informations concernant les annulations.

## **RADISSON BLU SAS** ★★★★★

Gdańsk, Długi Targ 19

Chambre simple – 1000 PLN/nuit (taxe et petit-déjeuner inclus).

Chambre double – 1150 PLN/nuit (taxe et petit-déjeuner inclus).

Doté de 134 chambres élégantes et raffinées, cet hôtel offre un luxe inégalé. Les chambres disposent de commodités telles qu'une connexion Internet Wi-Fi haut débit gratuite, une salle de bains avec chauffage au sol et un téléviseur LCD. Le restaurant de l'hôtel sert une cuisine française, tandis que le bar est d'inspiration irlandaise. Le centre de détente de l'hôtel, entièrement équipé, comprend un sauna et un hammam. Au cœur du vieux Gdańsk, sur la Voie royale, l'hôtel est situé juste en face de la Cour d'Artus.



## **ADMIRAŁ** ★★★★★

Gdańsk, Tobiasza 9

Chambre simple – 1080 PLN/nuit (taxe et petit-déjeuner inclus).

Chambre double – 1150 PLN/nuit (taxe et petit-déjeuner inclus).

Venez découvrir le tout nouvel hôtel Admirał, installé dans une rue tranquille entre le vieux Gdansk et le fleuve Motława. L'hôtel comporte 44 chambres climatisées et est adapté pour les personnes handicapées. Toutes les chambres sont équipées d'un téléviseur, d'une connexion Internet, de zones Wi-Fi, d'un mini-bar, d'un coffre-fort et d'un plateau thé/café. Le restaurant climatisé de l'hôtel sert une cuisine régionale et le pub de l'hôtel propose, dans une ambiance feutrée, un assortiment de spiritueux du monde entier. Pendant vos moments de détente, vous pourrez profiter de l'espace bien-être de l'hôtel, qui comprend un sauna, un hammam et une salle d'hydro-massage.





## NOVOTEL GDAŃSK CENTRUM ★★★

Gdańsk, Pszenna 1

Chambre simple – 1080 PLN/nuit (taxe et petit-déjeuner inclus).

Chambre double – 1150 PLN/nuit (taxe et petit-déjeuner inclus).

Le Novotel Gdańsk Centrum se trouve sur l'île de Granary, à quelques pas des plus beaux monuments du vieux Gdansk. L'hôtel possède 158 chambres doubles modernes, avec climatisation, mini-bar, coffre-fort, connexion Internet, TV satellite, TV payante, téléphone et service en chambre disponible 24h/24. L'hôtel possède également des chambres pour les non-fumeurs et les personnes handicapées. Son restaurant, «Garden Brasserie», sert une cuisine polonaise traditionnelle et une cuisine internationale. Le bar de l'hôtel incite à venir déguster de savoureux en-cas et de superbes cocktails.



## ARTUS ★★★

Gdańsk, Piwna 36/39

Chambre simple – 750 PLN/nuit (taxe et petit-déjeuner inclus).

Chambre double – 800 PLN /nuit (taxe et petit-déjeuner inclus).

Au cœur du vieux Gdansk, à mi-chemin entre la basilique Notre-Dame et l'Hôtel de Ville, cet hôtel-boutique se trouve dans un bâtiment historique combinant un style intérieur étonnamment contemporain et un service professionnel. L'hôtel compte 50 chambres, dont 36 chambres doubles, 12 chambres simples et 2 appartements, chacun avec un caractère unique. Toutes les chambres ont salle de bains, TV satellite, téléphone, mini-bar, coffre-fort et connexion Internet. L'hôtel Artus propose une vaste gamme de services, dont un salon de beauté et une salle de bien-être. Le café «Mon Balzac», adjacent à l'hôtel, accueille les résidents et les visiteurs extérieurs depuis le petit-déjeuner jusque tard dans la soirée.



# Programme social

Nos hôtes ont organisé une sélection d'excursions et d'activités proposées aux accompagnants pendant le congrès, mais aussi aux participants après le congrès. Toutes les excursions auront lieu sur la base d'une participation minimale de huit personnes par excursion. Les excursions post-congrès, l'initiation au golf et le match de football Euro 2012 sont proposés en option et ne sont pas compris dans les frais d'inscription. La participation aux excursions est possible sur demande, à tout moment, moyennant un supplément.

## Excursions proposées aux accompagnants

### Mercredi 6 juin 2012

15h30 – 17h30

*Gdańsk et l'ambre (circuit pédestre)*

L'ambre est particulièrement associé à la région de la Baltique en raison de l'abondance des dépôts dans cette région. Pour des raisons historiques (le Musée des sciences naturelles de Prusse occidentale, situé dans la Porte Verte, existait avant la Seconde Guerre mondiale) et surtout en raison de son activité actuelle dans ce domaine, Gdańsk détient le titre de capitale mondiale de l'ambre. Nous vous invitons à visiter l'atelier de l'ambre établi à Gdańsk en 1893, le seul atelier ouvert au public. Une occasion unique de découvrir l'histoire de l'ambre et de sa présence dans l'art. Vous y admirerez d'abord une collection d'inclusions uniques de petits organismes fossiles (notamment d'insectes) dans l'ambre. Vous découvrirez ensuite les techniques anciennes et modernes de polissage de l'ambre et pourrez polir vous-même de l'ambre, sous la supervision d'un maître-artisan. La visite de l'atelier se termine par une exposition de bijoux en ambre.

Le circuit prévoit ensuite la visite du Musée de l'ambre, installé dans le complexe de l'Avant-Porte de la rue Długa, un édifice gothique du XIV<sup>e</sup> siècle remanié à la Renaissance. Classé monument historique, cet ensemble unique à l'échelle européenne fut un élément clé des fortifications médiévales. L'excursion se clôture par une promenade, sur le thème de l'ambre, dans les rues du vieux Gdańsk.





## Jeudi 7 juin 2012

09h30 – 16h00

*Visite de la «Triville»*

Les trois villes en bord de la mer Baltique, Gdańsk, Sopot et Gdynia, sont connues sous le nom de «Triville». Cette excursion commence par un circuit pédestre dans le quartier historique du vieux Gdańsk, avant de se diriger vers la place Solidarność, où se dresse le Monument aux ouvriers du chantier naval de Gdańsk commémorant les manifestations qui ont marqué les débuts du mouvement Solidarność. Nous irons ensuite vers le nord pour visiter l'arrondissement de Wrzeszcz, où naquit l'écrivain et lauréat du prix Nobel de littérature Günter Grass.

Nous poursuivrons notre route vers la belle station balnéaire de Sopot, pour une promenade sur la plage et un déjeuner. L'escale suivante sera Gdynia, le principal port polonais, pour une visite du voilier Dar Pomorza et du navire de guerre ORP Błyskawica. Le destroyer Błyskawica est entré en action durant la Seconde Guerre mondiale aux côtés des Forces alliées à Narvik, à Dunkerque et lors du débarquement de Normandie. Le Dar Pomorza est un voilier-école de type trois-mâts, construit en 1909 et déclassé en 1981. Les deux bâtiments ont été convertis en musées.

Une partie de l'excursion se fait en bateau de plaisance.



## Vendredi 8 juin 2012

9h30 – 13h00

*Westerplatte et Oliwa.*

C'est à Westerplatte que furent tirés les premiers coups de feu de la Deuxième Guerre mondiale: le 1er septembre 1939, le cuirassé allemand Schleswig Holstein pilonnait les entrepôts de munitions dans la Ville libre de Gdańsk. Les Allemands avaient pensé que la prise de Westerplatte ne serait qu'une question d'heures, mais la garnison de 182 soldats, commandée par Henryk Sucharski, résista sept jours et leur héroïsme devint un symbole de la résistance polonaise contre l'invasion nazie. Au cours du trajet en bateau vers Westerplatte, nous aurons l'occasion d'admirer l'exceptionnelle forteresse de Wisłoujście, dont les premiers éléments de fortification en ce point stratégique de l'estuaire de la Vistule datent de l'époque des Chevaliers teutoniques. La deuxième partie de l'excursion nous emmènera vers l'arrondissement d'Oliwa – un petit bijou d'histoire – où vinrent s'installer en premier de riches moines cisterciens pour y construire une cathédrale et un monastère. La cathédrale actuelle, construite dans un style gothique au XIVe siècle, remplace l'église romane initiale du XIIIe siècle, détruite par un incendie en 1350. L'architecture extérieure est restée quasi intacte mais l'intérieur a été redécoré dans un style baroque. Vous pourrez y entendre résonner son célèbre orgue. Le parc qui entoure les bâtiments du monastère est parsemé d'étangs et de vallons boisés et constitue un lieu de promenade idéal. Le retour sur le site du congrès est prévu pour le déjeuner avec les participants.



# Activités proposées aux participants et accompagnants

## Mercredi 6 juin 2012

19h30 – 21h30

### *Réception de bienvenue*

La réception de bienvenue aura lieu à la Cour d'Artus (Długi Targ 43/44). La Cour d'Artus fut à une époque le lieu de réunion des riches bourgeois de Gdańsk, alors inspirés par la tradition chevaleresque du roi Arthur et des chevaliers de la Table ronde. Des confréries similaires existaient partout en Europe et étaient particulièrement à la mode dans les villes de la Ligue hanséatique.

Tous les participants et accompagnants inscrits sont invités à la réception de bienvenue. Merci de confirmer votre présence sur le formulaire d'inscription. Le code vestimentaire est la tenue de ville élégante.

## Jeudi 7 juin 2012

19h30 – 23h00

### *Dîner de gala*

Le dîner de gala aura lieu dans les Lofts du chantier naval de Gdańsk, en plein milieu du chantier naval de Gdańsk (Doki 1), célèbre dans le monde entier pour avoir vu naître le mouvement Solidarność.

En décembre 1970, la grève des ouvriers du chantier naval et les manifestations organisées dans la ville furent écrasées par les autorités. En 1980, une deuxième vague de grèves conduisit à la création du syndicat indépendant Solidarność. Lech Wałęsa, alors leader de la grève et du mouvement syndical, allait ensuite devenir président de la Pologne. En 1989, dans un contexte d'économie de marché, le chantier naval s'est avéré commercialement non viable et a cessé ses activités.

L'animation de la soirée sera assurée par le célèbre pianiste de jazz Leszek Możdżer.

Tous les participants et accompagnants inscrits sont invités au dîner de gala. Merci de confirmer votre présence sur le formulaire d'inscription. Le code vestimentaire est le smoking.

## Vendredi 8 juin 2012

15h30 – 17h30

### *Le Mouvement Solidarność*

Cette excursion, dans un bus Ikarus tristement célèbre, nous conduira à travers les lieux, musées et bâtiments du passé communiste polonais – dont Mrówkowiec, le bloc d'appartements le plus long d'Europe. Après la visite de la Place Solidarność et de son monument aux ouvriers du chantier naval, nous irons au Centre européen de Solidarność, où se trouve l'exposition permanente «Roads to Freedom» qui retrace le quotidien des Polonais à l'époque communiste: reconstitution d'une épicerie aux rayons dégarnis, cabine téléphonique constamment hors service, coupons alimentaires et autres objets rappellent les bons et mauvais côtés de la vie dans un système d'économie centrale planifiée. Vous y verrez également un documentaire sur les affrontements entre la police et les manifestants de Solidarność. Tous les participants et accompagnants inscrits sont invités à cette excursion. Merci de confirmer votre présence sur le formulaire d'inscription.



# Excursions post-congrès

## **Samedi 9 juin ou dimanche 10 juin 2012**

09h00 – 16h00

*Malbork (Marienbourg)*

Détendez-vous et remontez le temps avec cette visite de l'ancienne forteresse de l'Ordre Teutonique. Surplombant la rivière Nogat et une partie du district de Pomorze (Poméranie) qui lui appartenait, le château de Malbork, construit il y a près de 200 ans, a résisté au temps et aux conflits qui se sont déroulées devant ses imposantes murailles.

Celui qui s'aventure dans Malbork peut donc, aujourd'hui encore, ressentir l'atmosphère médiévale de l'un des plus vieux et plus grands châteaux d'Europe, inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. À l'intérieur, vous pourrez y admirer la plus grande collection d'ambre de Pologne. Les chasseurs de fantômes y apprendront de nombreuses légendes locales. Ainsi, un des corridors mène à une tour qui possède d'étranges pouvoirs et même les chiens lâchés la nuit pour garder le château n'osent pas y entrer... Cette longue balade vous aura certainement mis en appétit mais soyez sans crainte, la cuisine de l'Ordre vous rassasiera suffisamment pour arpenter les interminables couloirs de Malbork durant plusieurs heures encore...

Prix par personne – 470 PLN





## **Samedi 9 juin ou dimanche 10 juin 2012**

09h00 – 16h00

*Kaszuby (Cachoubie)*

Embarquez pour une visite guidée à travers les vastes forêts de la Cachoubie, surnommée la «Suisse polonaise». Le paysage créé par la densité des forêts et la multitude de lacs et étangs est si beau que, même si vous avez moins de trente ans, vous commencerez à penser venir vous installer ici dans vos vieux jours... Les forêts de Cachoubie abritent aussi un parc historique insolite. Dès l'entrée dans la «Maison à l'envers», chaque pas devient de plus en plus difficile car le cerveau ne peut faire le lien entre ce que vous voyez et où vous êtes réellement: c'est assez drôle de voir tout le monde se précipiter vers les murs – tant que vous-même êtes capable d'y résister! Vous pourrez aussi descendre au fond d'une reconstitution du bunker utilisé par les membres de l'organisation militaire secrète «Gryf Pomorski» durant la Seconde Guerre mondiale: après avoir traversé d'étroits corridors, vous atteindrez une petite salle où règne une obscurité quasi-totale, donnant une idée de ce que les soldats ont vécu et ressenti alors que les bombardiers nazis lâchaient des pluies de bombes au-dessus d'eux. Votre imagination sera à nouveau à l'œuvre lors de la visite d'une reconstitution de la hutte en bois qui servait de maison aux prisonniers exilés en Sibérie glaciale et hostile.

Le déjeuner sera servi dans un restaurant cachoube typique.

Prix par personne – 470 PLN



## Samedi 9 juin 2012

09h00 – 17h00

*Tournoi de golf de l'AMICE*



Après le congrès, un tournoi de golf est proposé aux participants au Sierra Golf Club, situé à 45 km du centre de Gdańsk. Le tracé a été dessiné par le célèbre architecte de golf écossais Cameron Sinclair. Les dénivellations naturelles du terrain (couvrant 82 ha) ont été modelées pour former de multiples reliefs vallonnés; les cours d'eau et les plans d'eau ont été nettoyés et élargis.

Le Sierra Golf Club répond à toutes les normes internationales et offre un parcours complet de 18 trous (par 72) de première catégorie, un practice moderne (26 postes abrités), un putting green, un chipping green et un pitching green. Le tournoi dure environ 5 heures et aura lieu sur la base d'une participation minimale de huit personnes. La participation est incluse dans l'inscription au Congrès pour les délégués et les accompagnants. Des clubs peuvent être loués pour le prix de 150 PLN.

Si vous ne connaissez pas encore le golf, voici l'occasion de vous y initier!

Nous proposons à ceux qui souhaitent découvrir ce sport un stage d'initiation à la célèbre Sierra Golf Academy. Il n'y a pas mieux pour débiter! Après quelques informations sur l'histoire du golf, les participants apprendront les règles d'utilisation des clubs de golf, commenceront à pratiquer les techniques de swing, de putting et de chipping et... joueront un tournoi de neuf trous. L'activité dure environ quatre heures et aura lieu sur la base d'une participation minimale de quatre personnes. Prix par personne – 830 PLN. Ce prix comprend le green fee (9 trous), l'initiation par le Head Pro, la location d'une série de clubs de golf, le voyage, le déjeuner et les boissons.



# Informations générales

## **Arrivée par avion** ([www.airport.gdansk.pl](http://www.airport.gdansk.pl))

L'aéroport Lech Walesa de Gdańsk est l'un des trois principaux aéroports internationaux de Pologne, les deux autres se trouvant à Varsovie et à Cracovie. Il se situe à Rebiechowo, à 10 km du centre de Gdańsk, à une distance similaire de Sopot et à 23 km du centre-ville de Gdynia.

De nouvelles routes en construction permettront d'atteindre le centre-ville en taxi en 15-20 minutes. Le coût de la course est d'environ 70 PLN. La ligne de bus 210 opère entre l'aéroport et la principale gare ferroviaire.

Des vols directs sont actuellement proposés sur lignes régulières au départ de Copenhague, Francfort, Helsinki, Munich, Stockholm, Düsseldorf et Oslo, et sur vols charters au départ de Cologne, Eindhoven, Londres, Paris, Rome, Berlin, Riga, Hambourg et Barcelone. Voir la page internet du congrès pour réserver votre vol.

## **Assurance**

Les organisateurs du congrès n'assument aucune responsabilité en cas de blessures corporelles, pertes ou dommages aux biens des participants (ou accompagnants) durant ou résultant du congrès. Veuillez vérifier la validité de votre assurance voyage.

## **Badges**

Votre badge personnel est votre ticket d'accès à toutes les sessions et autres activités organisées dans le cadre du congrès. Veuillez le porter constamment.

## **Bureaux de change**

Il est possible d'acheter des devises dans les nombreux bureaux de change («KANTOR»), qui offrent parfois de meilleurs taux de change que les banques et ne prélèvent généralement pas de commission (contrairement aux banques).

## **Cartes de crédit**

Les cartes de crédit sont acceptées dans de nombreux endroits de la «Triville» (Gdańsk, Sopot, Gdynia), notamment dans les hôtels, restaurants, agences de location de voitures et boutiques modernes. Les établissements affichent généralement sur leur porte les logos des cartes acceptées. Il est toutefois recommandé de s'informer sur les autres conditions de paiement par carte (montants minimum, etc.). Les magasins privés sont souvent disposés à appliquer une ristourne pour tout règlement en liquide pour éviter la commission à verser en cas de transaction par carte de crédit. Comme partout, vous pouvez aussi utiliser les cartes de crédit pour effectuer des retraits d'argent dans les banques ou distributeurs automatique.

## **Code vestimentaire**

Le code vestimentaire pour toutes les sessions du congrès et la réception de bienvenue est la tenue de ville élégante. Pour le dîner de gala, le smoking est de rigueur. Pour les excursions, nous recommandons d'emporter des chaussures confortables et un couvre-chef.

## **Courant électrique**

Le courant électrique en Pologne est de 220V (50 Hz). Les prises électriques sont identiques à celles des pays continentaux de l'Union européenne. Les participants britanniques et américains ont besoin d'adaptateurs secteur pour leurs appareils électriques.

## **Devise**

1 złoty (PLN) = 100 groszy (PLN)

1 EUR ≈ 4,5 złote (PLN)

1 \$US ≈ 3,5 złote (PLN)

La plupart des banques sont ouvertes, sans interruption, de 8h00 à 18h00, du lundi au vendredi.



### **Distributeurs automatiques de billets**

Pour les retraits d'argent par carte bancaire ou de crédit, utilisez les guichets automatiques («bankomat») dénommés «e-card» ou «euronet» ou les guichets automatiques de n'importe quelle agence bancaire. Vous en trouverez dans l'aéroport de Gdańsk et dans le centre-ville. Les frais de retrait peuvent varier (veuillez consulter l'émetteur de votre carte).

### **Frais d'annulation**

**Annulation de votre participation:** toute annulation doit être effectuée par écrit et envoyée à l'adresse suivante: congress@amicgdansk.eu. Une annulation effectuée avant le 5 mars 2012 fera l'objet d'un remboursement complet des paiements effectués. Une annulation effectuée entre le 5 mars et le 5 avril 2012 fera l'objet d'un remboursement de 50 % des paiements effectués. Une annulation effectuée entre le 5 avril et le 5 mai 2012 fera l'objet d'un remboursement de 25 % des paiements effectués. Aucun remboursement ne sera effectué pour une annulation reçue après le 5 mai 2012. Veuillez noter qu'il n'y aura pas non plus de remboursement en cas de non-présentation.

**Annulation de votre réservation d'hôtel:** toute annulation doit être effectuée par écrit et envoyée à l'adresse

électronique suivante: congress@amicgdansk.eu. Une annulation effectuée avant le 5 avril 2012 donnera lieu au paiement d'une indemnité équivalente à une nuit d'hôtel. Le montant intégral de votre séjour à l'hôtel sera réclamé en cas d'annulation après le 5 avril 2012 ou de non-présentation.

**Annulation des excursions:** toute annulation doit être effectuée par écrit et envoyée à l'adresse électronique suivante: congress@amicgdansk.eu. Une annulation effectuée avant le 15 mai 2012 fera l'objet d'un remboursement du prix de l'excursion versé. Aucun remboursement ne sera effectué pour une annulation reçue après le 15 mai 2012. Veuillez noter qu'il n'y aura pas non plus de remboursement en cas de non-présentation.

### **Fuseau horaire**

Heure d'Europe centrale  
(GMT +1 h, plus 1h en été).

### **Informations sur le congrès**

Les informations placées sur le site sont mises à jour régulièrement: [www.amicgdansk.eu](http://www.amicgdansk.eu).

### **Inscription**

L'inscription au congrès et au programme social ainsi que les réservations d'hôtel doivent se faire de préférence via le formulaire d'inscription en ligne se trouvant sur la page web du congrès [www.amicgdansk.eu](http://www.amicgdansk.eu). Si vous n'avez pas d'accès internet, vous pouvez vous inscrire et réserver votre hôtel en utilisant le formulaire d'inscription ci-joint.

### **Inscription au congrès à l'arrivée à Gdańsk**

Le bureau d'inscription et d'information sera ouvert:

- au Radisson Blu Hotel, le mercredi 6 juin, de 14h00 à 18h00;
- à la Philharmonie baltique de Pologne, le jeudi 7 juin de 08h00 à 18h00;
- à la Philharmonie baltique de Pologne le vendredi 8 juin de 08h00 à 15h00.

Durant le congrès, des bureaux d'information seront tenus par des bénévoles dans tous les hôtels.

### **Internet**

Le centre de Gdansk et de Sopot est à présent doté d'un réseau internet sans fil gratuit.

Le signal Wi-Fi recherché apparaît sous le nom «FreeHotSpot WP». Une fois ce réseau





sélectionné, ouvrez votre navigateur Internet. Vous serez automatiquement dirigé vers une page de connexion (en polonais) à Wirtualna Polska. La procédure de connexion est simple. Un accès Wi-Fi est disponible dans les hôtels, parfois gratuitement.

### **Langue officielle**

La langue officielle est le polonais. Voici quelques expressions de base:

Tak – Oui

Nie – Non

Dzień dobry – Bonjour / Bon après-midi

Dobry wieczór – Bonsoir

Cześć – Salut!

Proszę – S'il vous plaît

Dziękuję – Merci

L'anglais et l'allemand sont également largement parlés en Pologne.

Durant le congrès, l'interprétation simultanée sera assurée en allemand, en anglais, en espagnol, en français et en polonais.

### **Météo**

En juin, la météo est généralement ensoleillée, avec des températures au dessus de 20°C, et les heures de clarté sont très longues (de 04h00 à 22h00). La région se trouvant le long de la côte de la mer Baltique, les conditions météorologiques changent rapidement et il

vaut mieux s'y préparer. Pour cela, vous pouvez consulter les prévisions à trois jours sur le site Internet du congrès ([www.amicegdansk.eu](http://www.amicegdansk.eu)).

### **Numéros d'urgence**

Numéro d'urgence national: 112

Police: 977

Ambulance: 999

Pompiers: 998

### **Plages**

La côte Baltique proche de Gdańsk offre de belles et larges plages de sable blanc et constitue un lieu de vacances privilégié. Pratiquement toutes les plages de Pologne sont accessibles en quelques minutes de marche à travers une pinède protégée, qui dégage non seulement un délicieux parfum mais empêche aussi toute construction le long de la plage, restée «sauvage» et intacte. La plupart des plages des stations balnéaires ont des zones de baignade surveillée et vous pourrez donc les fréquenter en toute sécurité.

### **Pourboires**

L'étiquette des pourboires peut paraître déroutante pour les étrangers. Alors que dans d'autres pays, il est poli de dire merci (dziękuję) lorsque le serveur réceptionne le montant facturé, en Pologne, cela signifie que vous ne souhaitez pas recevoir votre

monnaie de retour. Cette subtilité culturelle peut devenir très coûteuse. Il est courant de récompenser un bon service par un pourboire de 10%, après avoir reçu votre monnaie de retour.

### **Repas**

Les heures de repas sont généralement les suivantes :

Petit-déjeuner: 6h30 – 11h00

Déjeuner: 13h00 – 15h00

Dîner: 18h00 – 21h00

Les restaurants servent de nombreux plats typiques polonais: les plats nationaux – le bigos ou les pierogi – viennent de l'Est de la Pologne. Le poisson est très présent en Poméranie, où le hareng (śledź) occupe une place centrale dans l'alimentation. Il est servi mariné au vinaigre, à l'huile, avec des oignons, de la crème aigre – en fait, avec à peu près tout. Les Rollmops po kaszubsku (filets de hareng marinés avec des oignons au vinaigre, piqués de clous de girofle puis trempés dans de la crème aigre) sont particulièrement appréciés.

Parmi les autres plats de poisson populaires figurent la truite d'eau douce (pstrąg) – servie grillée avec des pommes de terre vapeur. Le saumon fumé servi avec des pointes d'asperges fraîches (łosoś wędzony ze szparagami) est un régal au début du printemps.



- Bigos: des morceaux de viande et de saucisses mijotés avec de la choucroute, du chou, des oignons, des pommes de terre, des herbes et des épices.
- Smalec: Ce snack composé de lard frit saupoudré de gros sel marin et mangé avec des morceaux de pain croûté est servi dans la plupart des pubs et accompagne parfaitement une bière.
- Pierogi: Il s'agit d'une sorte de ravioli, farcis de viande, de choucroute, de champignons, de fromage, ou de fruits.
- Barszcz: Cette soupe de betterave assaisonnée au citron et à l'ail est servie telle quelle ou accompagnée de haricots ou de pommes de terre.
- Makowiec: Un gâteau fait de pâte levée enroulée autour d'une farce à base de pavot et cuite jusqu'à l'obtention d'une croûte légèrement dorée.
- Precl: Ces petits anneaux de pains sont des encas très populaires. Consommés fraîchement cuits dans la rue, ils constituent la première douceur du matin dans les gares.

### **Santé**

Avant de partir, les participants sont priés de s'informer sur les dispositions à prendre en matière d'assurance maladie et de vérifier si leur pays a un accord avec la Pologne couvrant les soins de santé durant un séjour temporaire et, le cas échéant, quelle est la procédure de remboursement. Si un accord bilatéral ou multilatéral couvrant les soins de santé médicaux urgents durant un séjour temporaire existe, les dépenses de santé à charge du participant seront identiques à celles d'un résident de Pologne, à condition qu'il puisse établir son droit à bénéficier du traitement requis.

### **Sécurité**

De manière générale, Gdańsk est plus sûre que la plupart des villes occidentales et vous ne devriez pas y rencontrer de problèmes. Cependant, la petite criminalité existe et nous vous recommandons de vous méfier des pickpockets sur les lignes de bus et de tram à proximité de la gare. Dans les bars et les restaurants, gardez votre portefeuille dans la poche intérieure d'un vêtement plutôt que dans la poche d'un manteau ou d'une veste laissée à distance.

### **Shopping**

Gdańsk est un endroit de rêve pour l'achat de cadeaux et de souvenirs. Vous y trouverez des objets insolites et originaux, fabriqués par des artisans locaux et rappelant le passé de la ville de Gdańsk, ou encore des gadgets évoquant son histoire et la beauté de son architecture.

Gdańsk est surtout célèbre pour son ambre, que l'on peut acheter sous forme de bijou de fantaisie dans les échoppes en bord de route, d'authentique bijou créé par des bijoutiers de Gdańsk ou d'œuvre d'art. De nombreux magasins, ainsi que les antiquaires, galeries d'art, boutiques spécialisées dans la philatélie, la numismatique et les produits folkloriques, se trouvent dans le centre-ville.

Les magasins sont ouverts de 10h00 à 18h00 du lundi au vendredi, et, pour la plupart, de 10h00 à 14h00 le samedi. Les magasins plus importants sont ouverts du lundi au samedi, généralement jusqu'à 19h00. La plupart des grands magasins sont ouverts jusqu'à 20h00, du lundi au samedi.

### **Tarifs**

Le tarif fixé pour les participants inclut les documents d'information, la participation à toutes les sessions, les pauses café/thé et les déjeuners du jeudi et du vendredi, la réception de bienvenue du mercredi, le dîner de gala du jeudi et l'excursion du vendredi ainsi que le tournoi de golf le samedi.



Le tarif fixé pour les accompagnants inclut la réception de bienvenue, le dîner de gala et les excursions des mercredi, jeudi et vendredi ainsi que le tournoi de golf le samedi.

Les tarifs suivants (23% TVA incluse) s'appliquent à toutes les inscriptions:

- membre de l'AMICE: € 900
- non-membre de l'AMICE: € 1300
- Accompagnant: € 500

**Le paiement peut-être effectué** comme suit:

- par procédure en ligne sécurisée accessible sur la page web du congrès.

- par virement bancaire:

BRE Bank:

8 Wały Jagiellońskie Street,

80-900 Gdańsk P.O. BOX 48

N° compte: PL91114010650000405129001002

BIC: 1140 1065

IBAN: PL 91 1140 1065 0000 4051 2900 1002

Code SWIFT: BREX PL PW

NIP: 526-021-50-88

REGON: 001254524

Le paiement doit être effectué dès réception de la facture: votre inscription sera confirmée après réception du paiement.

## Taxi

Il est recommandé d'utiliser uniquement les taxis officiels, identifiables par leur enseigne portant le nom et le numéro de téléphone de la compagnie de

taxi, et d'être particulièrement prudent dans la zone de l'aéroport. Super Hallo Taxi Gdańsk est la société recommandée durant le congrès et offre un tarif préférentiel aux participants.

Les taxis demandés par téléphone (+48 58 191-91) ne réclament pas de surcharge, contrairement aux taxis hélés dans la rue. Après 22h00, le samedi et le dimanche, ainsi que dans les zones plus éloignées de la ville, le tarif au kilomètre est plus élevé.

## Téléphone

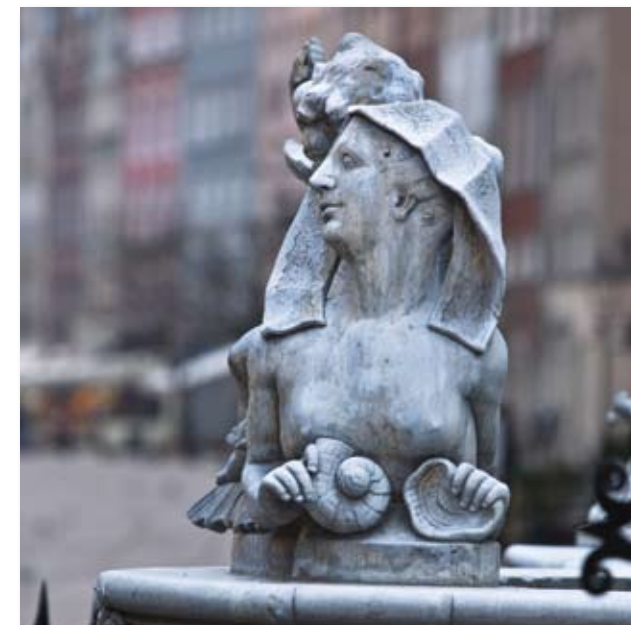
L'indicatif téléphonique de la Pologne est +48 et l'indicatif téléphonique de la ville de Gdańsk est le 58.

## Transports

Les transports publics de Gdańsk sont diversifiés et développés. Le réseau de lignes de bus et de tram permet d'accéder à la plupart des sites. Les transports publics fonctionnent de 05h00 à 22h00. Il existe également des bus de nuit, qui passent environ toutes les heures et demie. Le système de transport urbain est en outre soutenu par un train urbain rapide (SKM), qui assure la liaison avec les villes voisines. Gdańsk a également un réseau de liaisons par train et bus vers d'autres régions du pays. Les billets de bus et de tram peuvent être achetés dans les kiosques à journaux ou aux distributeurs automatiques installés à chaque arrêt de bus ou de tram. Les billets doivent être validés (poinçonnés) à bord.

## Visas

Les ressortissants de l'UE, d'Australie, de Nouvelle-Zélande, du Canada et des États-Unis peuvent entrer en Pologne sans visa pour un séjour maximal de trois mois (six mois pour les citoyens britanniques). Un visa est requis pour les citoyens de tout pays n'ayant pas d'accord avec la Pologne (voir la liste sur le site [www.ms.gov.pl](http://www.ms.gov.pl)). Les visas ne peuvent être obtenus ni dans les aéroports, ni aux frontières terrestres ou maritimes, et doivent être retirés dans un consulat polonais en dehors de la Pologne. Depuis le 21 octobre 2007, la Pologne est partie à l'accord de Schengen entraînant la suppression des postes frontières entre les pays membres.



Secrétariat de l'AMICE  
Rue du Trône 98  
BE-1050 Bruxelles  
Tél.: +32 2 503 38 78  
Fax: +32 2 503 30 55  
[secretariat@amice-eu.org](mailto:secretariat@amice-eu.org)  
[www.amice-eu.org](http://www.amice-eu.org)

